KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e maart 1981 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 december 1977 betreffende de delegaties van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten", heeft de 5e juni 1981 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 25 mars 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 13 décembre 1977 relatif aux délégations de pouvoirs en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services", a donné le 5 juin 1981 l'avis suivant :

In het opschrift, in het derde lid van de aanhef en in de inleidende zin van artikel 1, is, in het Nederlands, het opschrift van het koninklijk besluit van 13 december 1977 onjuist vermeld. Men leze telkens "... betreffende het overdragen van bevoegdheid ...".

+

Met artikel 3 van het ontwerp wordt het koninklijk besluit van 13 december 1977 aangevuld met een artikel 5bis waarbij de Eerste Minister ertoe wordt gemachtigd om bepaalde bedragen aan de levensduurte aan te passen.

In de Nederlandse tekst wordt nog gerefereerd aan "het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen". Sinds de wet van 2 augustus 1971 is deze vervangen door "het indexcijfer der consumptieprijzen".

Voorts leze men in de Nederlandse tekst "... telkens wanneer sinds de laatste aanpassing ...".

+

In artikel 4 van het ontwerp is de datum van inwerkingtreding niet ingevuld. Men kan vaststellen dat, in tegenstelling met hetgeen is voorgesteld in het ontwerp L. 14.038/1 betreffende een wijziging van het koninklijk besluit van 22 april 1977, in geen overgangsbepaling is voorzien.

Dans l'intitulé, dans l'alinéa 3 du préambule ainsi que dans la phrase liminaire de l'article 1er, l'intitulé de l'arrêté royal du 13 décembre 1977 n'est pas cité correctement en néerlandais. Il y a lieu d'écrire "... betreffende het overdragen van bevoegheid ...".

+

L'article 3 du projet complète l'arrêté royal du 13 décembre 1977 par un article 5 bis autorisant le Premier Ministre à adapter certains montants au coût de la vie.

Le texte néerlandais se réfère toujours à "het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen", alors que depuis la loi du 2 août 1971, celui-ci a été remplacé par "het indexcijfer der consumptieprijzen".

On écrira en outre dans le texte néerlandais "... telkens wanneer sinds de laatste annpassing ...".

+

A l'article 4 du projet, la date de l'entrée en vigueur a été laissée en blanc. On observera que, contrairement à ce que propose le projet L. 14.038/1 relatif à la modification de l'arrêté royal du 22 avril 1977, le présent projet ne prévoit pas de disposition transitoire.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		H. COREMANS, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		G. VAN HECKE,	assessoren van de afdeling wetgeving,
		G. SCHRANS,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. ADRIAENS.